

E3 - Trickster with Amber Eyes

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

What are kyoshi?

[00:27] ---

Walking corpses.

[00:28] ---

You can ask Theo for the details
when we're back outside.

[00:31] ---

We *can* get back outside, right, Sakaki-san?

[00:34] ---

Of course!

[00:35] ---

Right!

[00:38] ---

Shit! Who put this obnoxious ritual here?

[00:41] ---

Himeduka-san?

[00:43] ---

Kanoichi?

[00:45] ---

Hey, Chiyoda Ward's here.

[00:47] ---

Senda requested backup.

[00:51] ---

He said to pay you back
for borrowing your new kid.

[00:54] ---

That's Reiji-kun for you. We're saved.

[00:56] ---

Himeduka-san, you really
found a kyoshi ritual?

[01:00] ---

Yes. The stolen izuna tails in Aichi,

[01:03] ---

the stolen hair of the family god,

[01:05] ---

the fairy dust, the mermaid scales...

[01:08] ---

and the centuries-old grave
dirt from Toyama Park.

[01:13] ---

It was all...

[01:15] ---

For the ritual to create the kyoshi...

[01:19] ---

The kyoshi?!

[01:20] ---

Theo, what are you doing here?!

[01:22] ---

Kyoichi! You're safe?

[01:24] ---

Y-Yeah, I guess.

[01:27] ---

What's that Another behind you?

[01:29] ---

I've never seen...

[01:32] ---

Long black hair...

[01:34] ---

Golden, shining beast eyes...

[01:37] ---

It's that thief?

[01:39] ---

He took Suzu-chan's hair?

[01:41] ---

How rare to see you with humans, Seimei.

[01:47] ---

I suppose it has been a long time,
so I guess you've changed, too.

[01:52] ---

Well, it doesn't matter.

[01:54] ---

Now, Seimei... Entertain me.

SIGN #3 "Trickster with Amber Eyes"

[03:49] ---

Th-There's a ton of them!

[03:51] ---

So they're kyoshi?

[03:53] ---

Section Chief Yamashiro, are they okay?

[03:55] ---

I don't know.

[03:56] ---

But for now, we need to deal with this.

[03:58] ---

Seal all entrances to the park.

[04:01] ---

Don't let a single one out.

[04:03] ---

S-Seriously?!

[04:08] ---

Be careful, Miyako!

[04:09] ---

Kyoshi eat living humans!

[04:19] ---

No luck, huh?

[04:20] ---

Kyoichi!

[04:21] ---

Got it!

[04:39] ---

I thought we were dea—

[04:54] ---

It's safe now.

[04:56] ---

What was that for? I really
thought I was gonna suffocate!

[04:59] ---

Kyoshi attack humans
by sensing their breath.

[05:04] ---

So you kept me from breathing?

[05:06] ---

No luck. I can't get signal.

[05:08] ---

A barrier?

[05:09] ---

Probably.

[05:12] ---

If only I'd noticed sooner...

[05:14] ---

Um, what is a kyoshi?

[05:18] ---

You said something about walking corpses.

[05:19] ---

That's right.

[05:21] ---

They used to be human corpses.

[05:22] ---

Meaning even normal people can see them.

[05:26] ---

You could say they're artificial Anothers.

[05:28] ---

So, someone created them?

[05:29] ---

What differentiates them from zombies
is that their bodies are still intact.

[05:34] ---

Why would you make something like that?

[05:36] ---

In China, the ritual was used
to send those who had died

[05:40] ---

far away from their village back home.

[05:43] ---

Judging by their clothes, those bodies
date back to World War Two.

[05:47] ---

Someone prepared the kyoshi
ritual to use in the war,

[05:51] ---

but it was abandoned when the war ended.

[05:53] ---

And that Another used the bodies down there

[05:57] ---

and the materials he stole to finish it?

[06:00] ---

Sheesh...

[06:02] ---

Every country turns to the occult
when they're about to lose a war.

[06:07] ---

And they just left this
dangerous stuff down here!

[06:09] ---

So, is there a way to deal with them?

[06:12] ---

Sunlight.

[06:13] ---

It's night, and we're underground!

[06:15] ---

Flamethrower? Shotgun?

[06:17] ---

We don't have either of those!

[06:18] ---

Think for yourself a little, Seimei.

[06:23] ---

He's back!

[06:26] ---

He's just toying with us.

[06:28] ---

Hey, you keep calling me Seimei, but...

[06:31] ---

Seimei? What are you mad about, Seimei?

[06:34] ---

I told you...

[06:37] ---

I'm not this damn Seimei!

[06:39] ---

Oh, he snapped.

[06:40] ---

You're not?

[06:42] ---

You're not Seimei?

[06:43] ---

Really?

[06:46] ---

I see. I thought you were.

[06:51] ---

If that's not the case, oh well.

[06:53] ---

Well, if you understand now—

[06:55] ---

I'll just kill you, then.

[06:57] ---

I prepared all this for my friend,
but it's gone to waste.

[07:02] ---

I don't like the fact that you resemble Seimei.

[07:05] ---

Die.

[07:07] ---

Shit.

[07:08] ---

I'm Seimei!

[07:10] ---

I'm definitely Seimei!

[07:13] ---

Right? Good.

[07:15] ---

Now we can play.

[07:20] ---

They're here!

[07:21] ---

Get back, you two.

[07:23] ---

They're half-human,
so blows will work on them.

[07:25] ---

That won't get us anywhere.

[07:27] ---

Find the altar!

[07:29] ---

Th-The altar?

[07:30] ---

Keeping this many kyoshi moving
would require a fairly powerful device.

[07:36] ---

The Chiyoda team above us
will call for reinforcements.

[07:38] ---

While we wait for that, we need
to find a way to stop the kyoshi!

[07:54] ---

Not bad.

[07:59] ---

This place is pretty creepy.

[08:01] ---

So this is where they were
doing research on kyoshi?

[08:14] ---

The string's coming from this way.

[08:17] ---

String?

[08:18] ---

How do you think kyoshi move?

[08:22] ---

They've already lost their human abilities.

[08:25] ---

There should be no way
for them to move at all.

[08:27] ---

Some strange power that
emanates from the altar?

[08:31] ---

That's right. Negative energy. Yin.

[08:38] ---

I see.

[08:40] ---

So he's using these threads to supply the Yin

energy the altar generates to the kyoshi?

[08:44] ---

Then if we cut them?

[08:49] ---

You can't.

[08:50] ---

You'd need something magically
enchanted to do it.

[08:53] ---

Is this...

[08:55] ---

Yeah. The stolen hair from the house god.

[08:58] ---

If we can't cut the threads,
we'll have to stop it at its source.

[09:02] ---

So unless we destroy the altar,
we can't stop the kyoshi?

[09:08] ---

Okay. Let's go.

[09:13] ---

Will it be that easy?

[09:16] ---

Um... what is your goal here, exactly?

[09:19] ---

I don't know what all this is for.

[09:21] ---

Why get us involved in this mess?

[09:25] ---

If you see a big machine in front
of you, don't you want to turn it on?

[09:31] ---

I just wanted to surprise you with it!

[09:36] ---

If I take it to the surface,
I'm sure the humans will panic.

[09:40] ---

I-Is that all?

[09:42] ---

Yup.

[09:43] ---

He's just a child...

[09:45] ---

Like a child pulling a fire alarm.

[09:48] ---

*All he's interested in is having
fun and fulfilling his curiosity.*

[09:53] ---

What are you, really?

[09:56] ---

Coyote, your friend.

[09:59] ---

I kept correcting you, but you
kept calling me a "black fox."

[10:03] ---

How rude.

[10:07] ---

This is not a job for a guy who
works at the ward office!

[10:10] ---

Call the cops! Or the riot police!

[10:13] ---

Weren't you always saying you wanted a big job?

[10:18] ---

I was wrong!

[10:26] ---

We're done!

[10:28] ---

Okay, all that's left is the Shinjuku entrance.

[10:30] ---

Are we going through them?

[10:37] ---

Look at that!

[10:40] ---

This is it.

[10:56] ---

Girls?

[10:59] ---

Threads coming from their mouths? Then...

[11:01] ---

That's right! They're the altar!

[11:06] ---

You said you were going
to destroy the altar, right?

[11:09] ---

That means killing them.

[11:13] ---

Now, what will you do, Seimei?

SIGN May 14th

[11:25] ---

Threads?

[11:25] ---

I've heard there's several
ways to control a kyoshi.

[11:31] ---

Threads that supply Yin energy to the bodies.

[11:34] ---

If we can cut them...

[11:36] ---

But, can we?

[11:39] ---

I brought this from Suzu-sama's shrine.

[11:42] ---

I think it'll work.

[11:44] ---

Okay, got it.

[11:46] ---

We're breaking through.

[11:48] ---

Right!

[11:48] ---

Huh?!

[11:57] ---

These girls are the altar?

[12:00] ---

That uniform... Osen Girls' Academy?!

[12:03] ---

You've heard of it?

[12:04] ---

They were on the list of missing people.

SIGN Unsolved Missing Girl Cases in Tokyo

[12:07] ---

Did he kidnap them?

[12:11] ---

You seem to have the wrong
idea. I just set them up.

[12:16] ---

A friend of a friend of a friend is a nasty
demon who loves to collect girls.

[12:22] ---

He says he traded with that demon for them.

[12:28] ---

So it all comes together here, huh?

[12:31] ---

Now, what will you do, Seimei?

[12:34] ---

If you destroy the altar,
the kyoshi will stop moving.

[12:38] ---

But if you don't kill the girls,

[12:41] ---

they'll keep killing people.

[12:43] ---

They might eat you, and your friends.

[12:48] ---

He's saying something really aggravating.

[12:58] ---

Shit! There're just too many!

[13:01] ---

Take this!

[13:04] ---

Kanoichi!

[13:06] ---

Save the few, and the many die.

[13:08] ---

Save the many, and the few die.

[13:12] ---

Now, what will your choice be, Seimei?

[13:21] ---

You're stupid if you think

I'm gonna negotiate with you, idiot!

[13:25] ---

All this crap you're spouting...

[13:27] ---

I'm not picking either of those bad endings!

[13:31] ---

At times like these, humans pick
the option that saves the most people.

[13:34] ---

So, there's only one answer!

[13:36] ---

I'm gonna save the girls,
and the people of Chiyoda Ward,

[13:39] ---

and go home alive!

[13:41] ---

Don't mess with humanity!

[13:44] ---

That's the first time I've seen
anybody call an Another an idiot.

[13:47] ---

Well said. I agree.

[13:51] ---

So, that's your answer?

[13:55] ---

But how about now?

[14:05] ---

Sakaki-san?

[14:06] ---

H-How are they so strong!?

[14:08] ---

Teenage girls shouldn't be this strong!

[14:11] ---

What will you do, Seimei?

[14:13] ---

Kill them?

[14:22] ---

Or forsake your friends?

[14:25] ---

Stop it! They have nothing to do with this!

[14:28] ---

If you want to annoy me,
then only focus on me.

[14:31] ---

If you want to surprise me,
then I'm really surprised!

[14:33] ---

That's enough, right?
What do you want me to do?

[14:39] ---

To tell the truth,
I didn't mean to go this far.

[14:43] ---

We've reunited after so long,
but you act like you don't know me.

[14:48] ---

You refuse to say my name.

[14:51] ---

Y-Your name?

[14:52] ---

So I guess I just kept going...

[14:57] ---

Oh, the name you gave me!
The name that only you had for me!

[15:00] ---

If you call me by that
name, I'll save everyone!

[15:06] ---

N-Name?

[15:08] ---

What?

[15:10] ---

*People's lives are at stake and
he's acting like an pissed-off girlfriend.*

[15:14] ---

I'm not even Seimei...

[15:16] ---

M-Miyako!

[15:19] ---

Sakaki-san! Theo-san!

[15:24] ---

Think! Think! Think!

[15:28] ---

Akane-san!

[15:34] ---

Looks like we're just in time.

[15:41] ---

Get back!

[15:50] ---

Are you okay?

[15:51] ---

We got word from Shinjuku and rushed over.

[16:10] ---

It's not stopping them?

[16:19] ---

We need to put a stop to this at the source.

[16:22] ---

Where is the source?

[16:23] ---

Underground, probably.

[16:25] ---

I think the guys from Shinjuku

Ward are on their way there,

[16:28] ---

but I don't know what's going on.

[16:32] ---

Think... Think... Think!

[16:34] ---

Coyote, your friend.

[16:37] ---

I kept correcting you, but you

kept calling me a "black fox."

[16:42] ---

Didn't Grandpa say something

about Seimei and a black fox?

[16:48] (Flashback) ---

A yokai?

[16:50] (Flashback) ---

That's right. Seimei-sama

commanded many yokai, but...

[16:58] ---

I remember...

[17:01] ---

A story of a yokai friend Seimei had,

[17:03] ---

whom he named but never forced to serve him.

[17:07] ---

He took the name from his deep golden eyes...

[17:10] ---

A black fox named...

[17:13] ---

Kohaku!

[17:34] ---

That's right, Seimei!

[17:35] ---

You finally said my name!

[17:37] ---

The name for me that only you possessed!

[17:45] ---

It's over?

[17:48] ---

W-What is this?

[17:50] ---

They stopped the Yin energy.

[17:54] ---

Looks like we're safe.

SIGN May 15th

[18:00] ---

I'm glad everybody's safe.

[18:05] ---

Thanks for your help, Chiyoda Ward.

[18:08] ---

I didn't expect you to bring
in a police helicopter.

[18:12] ---

I don't have power, but I do have connections.

[18:15] ---

With your help, we were able
to get Suzuka-sama's hair back.

[18:20] ---

Thank you so much.

[18:22] ---

Now we don't owe you anything
for borrowing Miyako.

[18:26] ---

Okay, let's go.

[18:28] ---

Ah, please wait!

[18:33] ---

Sheesh...

[18:34] ---

Looks like we managed to keep
it from getting out of hand.

[18:37] ---

Yokoyama-san.

[18:39] ---

You know him?

[18:41] ---

He's a detective.

[18:42] ---

He specializes in Another incidents.

[18:44] ---

You even found the missing
high school girls, huh?

[18:47] ---

These Anothers are always up to no good.

[18:50] ---

Senda-san, I'm free to deal with
the rest of this myself, right?

[18:56] ---

Perfect.

[18:58] ---

"Missing girls discovered in spooky facility
from World War Two" goes way beyond

[19:03] ---

what government workers should deal with.

[19:07] ---

You're just being humble.

[19:09] ---

At least help me put together
a convincing story.

[19:12] ---

Of course.

[19:13] ---

Yokoyama-san.

[19:16] ---

We made our calls.

[19:17] ---

The girls were picked up by an ambulance.

[19:20] ---

Thanks.

[19:22] ---

Now then, what do we do to explain this?

[19:25] ---

The usual gas leaks, maybe?

[19:28] ---

You just used that.

[19:30] ---

Unexploded shell, then.

[19:31] ---

The Ichigaya crew will complain again.

[19:34] ---

A detective specializing in Anothers?

[19:38] ---

Don't expect too much.

[19:41] ---

Can you arrest invisible Anothers?

[19:44] ---

Put them on trial?

[19:46] ---

Their job is to come up with a plausible story that the victims can accept.

[19:53] ---

That's kind of...

[19:55] ---

Okay, Miyako-kun. Let's hear it.

[19:59] ---

What's that thing floating behind you?

[20:02] ---

This is Coyote, I guess.

[20:06] ---

He's the one who stole all those things, and Seimei's friend.

[20:10] ---

Coyote?

[20:11] ---

Do I need to introduce myself?

[20:14] ---

I'm not interested in any name but the one you gave me, though.

[20:19] ---

But most people who serve me call me this:

[20:24] ---

Huehucóyotl. Pleased to make your acquaintance.

[20:28] ---

Or so he says.

[20:30] ---

Huehucóyotl?!

SIGN Huehucóyotl, The Old Coyote

[20:35] ---

Huehucóyotl...

[20:38] ---

The god of music, song,
and dance in the Aztec religion.

[20:42] ---

But he was also a trickster god,
who caused men and gods to fight,

[20:47] ---

and brought chaos and murder
for his own amusement.

[20:51] ---

A... god?

[20:53] ---

Yes. A god of disaster!

[20:55] ---

If something like that's haunting you,
they'll exile you from the country!

[21:00] ---

How rude.

[21:01] ---

I don't kill *that* many people.

[21:05] ---

Get off me!

[21:07] ---

Jeez... A god, huh?

[21:12] ---

Sakaki?

[21:13] ---

That Another said he got the
missing girls from a demon he knew.

SIGN Unsolved Missing Girl Cases in Tokyo

[21:20] ---

After over 10 years I've finally
run into a clue about my sister...

[21:26] ---

I said, get off!

[21:30] ---

Aw, you're so cold, Seimei.

[21:34] ---

About that, my name is Miyako Arata!

[21:37] ---

Don't call me Seimei!

[21:42] (Flashback) ---

My name is Abe no Seimei.

[21:45] (Flashback) ---

Make sure you call me Seimei.

[21:47] ---

Do you understand that, Kohaku?

[21:53] ---

Yup! I got it, Arata!

SIGN #4 "Fixed-Point Observation in Kabukicho"

Revision #1

Created 2024-01-02 01:01:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:01:21 UTC by whimsee